

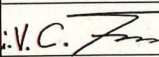
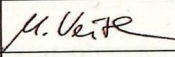
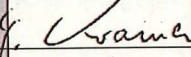
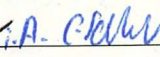
	Verfahrensanweisung / Documented Procedure	Document Type	VA
		Department	QA
	Allgemeine Qualitätsrichtlinien an Lieferanten / General Quality Guidelines for Suppliers	Number	037
		Revision	4
		Date	15.12.2023

Inhaltsverzeichnis/ Table of contents

1	Ziel / Objective	3
2	Geltungsbereich / Scope	3
3	Begriffe und Abkürzungen / Terms and Abbreviations	4
3.1	Begriffe / Terms	4
3.2	Abkürzungen / Abbreviations	4
4	Zuständigkeiten / Responsibilities	4
5	Beschreibung des Verfahrens / Documentation of Procedure	4
5.1	Rangfolge / Ranking	4
5.2	QM System	5
5.2.1	QM System	5
5.2.2	Nachweis von Zertifizierungen / Zulassungen / Verification of certifications / approvals	6
5.2.3	Überprüfung der Wirksamkeit des Qualitätsmanagementsystems / Review of the effectiveness of the quality management system	6
5.3	Kundenanforderungen / Customer Requirements	8
5.3.1	Die Kundenanforderungen im Kontext mit den Anforderungen der ISO 9001 / Customer requirements in the context of ISO 9001 requirements	8
5.3.2	Qualitätsrelevante Dokumente des Kunden / Quality relevant documents of the customer	8
5.3.3	Qualitätsverantwortung des Lieferanten / Quality responsibility of the supplier	8
5.3.4	Qualitätsvorausplanung (QVP) / Advanced Product Quality Planning (APQP)	9
5.3.5	Qualitätsaufzeichnungen / Quality Records	10
5.3.6	Unterlieferanten / Subcontractors	10
5.3.7	Prüfdokumente (Prüfanweisung und – plan) / Inspection documents (inspection instruction and plan)	11
5.3.8	Prototypen / Vormuster / Prototype / Pre-Sample	11
5.3.9	Erstmuster / First Article	12
5.3.10	Serienproduktion / Serial Production	12
5.3.11	Entdeckung von Fehlern bei Lieferanten / Detecting errors at suppliers	13
5.3.12	Entdecken von Fehlern beim Kunden – Reklamationsbearbeitung / Detection of defects at the customer - Complaint processing	15
5.3.13	Eskalationsprozess / Escalation process	16
5.3.14	Transport, Konservierung, Verpackung und Lieferidentifikation / Transport, Preservation, Packaging and Delivery Identification	16
5.3.15	Liefersdokumentation / Delivery documentation	16
5.3.16	Zertifikate / Certificates	17
5.3.17	Prüfmittel / Test Equipment	18

	Verfahrensanweisung / Documented Procedure	Document Type	VA
		Department	QA
	Allgemeine Qualitätsrichtlinien an Lieferanten / General Quality Guidelines for Suppliers	Number	037
		Revision	4
		Date	15.12.2023

5.3.18	Unternehmerische Verantwortung / Corporate Responsibility	18
5.3.19	Liefertreue / Delivery reliability	18
5.3.20	Rückverfolgbarkeit / Traceability	19
5.3.21	Beigestellte Produkte, Kundeneigentum / provided products, customer ownership	19
5.3.22	Vorgegebene Bezugsquellen / Specified sources of supply	19
5.3.23	Obsoleszenzmanagement / Obsolescence management	20
5.3.24	Gesetzliche Nachweise / Legal Evidences	20
5.3.25	Produkte mit besonderen Anforderungen / Products with special requirements	20
5.3.26	Mitarbeiterbezogene Aspekte / Employee-Related Aspects	22
5.3.27	Kommunikation / Communications	23
6	Vertraulichkeit, Dokumentation, Benachrichtigung und Verteilung / Data Confidentiality, Documentation, Notification and Distribution	23
7	Mitgeltende Unterlagen / Further applicable documents	23
7.1	Normen / Standards	23
7.2	Formblätter / Forms	23
7.3	Zulassungsanforderungen / Requirements for approval	23
8	Revisionshistorie / Revision History	24
9	Liste Unterweisung / Kenntnisnahme	25

Created/ Changed	Einkauf	Checked	HoProduction	Approved	HoQM	LBA approval ☒ Yes
Name	C. Fries	Name	M. Veithen	Name	G. Kramer	Schlüter
Signature		Signature		Signature		
Date	15.12.2023	Date	15.12.2023	Date	15.12.2023	24.01.2024

Ausgabe an Betriebsfremde nur mit Genehmigung des Herausgebers /
Publication to external persons only with permission of the publisher

	Verfahrensweisung / Documented Procedure	Document Type	VA
		Department	QA
	Allgemeine Qualitätsrichtlinien an Lieferanten / General Quality Guidelines for Suppliers	Number	037
		Revision	4
		Date	15.12.2023

1 Ziel / Objective

Die Qualität der Produkte bestimmt entscheidend den Erfolg **der DEMGY EIS GmbH** im Markt und zum Wettbewerb. Zuverlässige, einwandfreie Produktqualität erspart Zeit, Kosten und steigert nachhaltig die Kundenzufriedenheit.

Qualität entsteht nur dann, wenn in allen Schritten von der Planung bis hin zur Auslieferung alle Beteiligten eine prozess-sichere einwandfreie Produkt- und Leistungs-qualität anstreben. Die an der Wertschöpfung beteiligten Lieferanten haben einen direkten Einfluss auf die Qualität der Produkte und Leistungen der **DEMGY EIS GmbH** - im Folgenden „Kunde“ genannt.

In dem vorliegenden Dokument werden Mindestanforderungen an das QMS der Lieferanten definiert, um eine zuverlässige Übereinstimmung der Produkte mit den gestellten Kundenforderungen zu gewährleisten. Diese verbindlichen Qualitäts-anforderungen legen die technischen und organisatorischen Rahmenbedingungen fest, die den einzelnen Aufträgen des Kunden an den Lieferanten zugrunde liegen. Sie definiert als Ziel eine Null-Fehler-Strategie.

Bei Fragen oder Unklarheiten zu diesem Dokument, wenden Sie sich bitte an Ihren Kundenansprechpartner im Einkauf.

The quality of the products determines the success **of DEMGY EIS GmbH** in the market and in competition. Reliable, flawless product quality saves time and money and sustainably increases customer satisfaction.

Quality can only be achieved if all parties involved strive for a process-sure, flawless product and service quality in all steps from planning to delivery. The suppliers involved in the added value have a direct influence on the quality of the products and services of **DEMGY EIS GmbH** - hereinafter referred to as "Customer".

This document defines minimum requirements for the QMS of the suppliers in order to guarantee a reliable conformity of the products with the customer requirements. These binding quality requirements define the technical and organizational framework conditions on which the individual orders placed by the customer with the supplier are based. It defines a zero-defect strategy as the goal.

If you have any questions or concerns about this document, please contact your customer contact in Purchasing.

2 Geltungsbereich / Scope

Diese Qualitätsanforderungen gelten für alle durch den Kunden beschafften Waren und Leistungen.

Bei Bedarf werden spezifische Qualitätssicherungsanforderungen in gesonderten Vereinbarungen und / oder in der Bestellung festgelegt.

Die Umsetzung und Einhaltung der in diesem Dokument genannten allgemeinen Qualitätssicherungsanforderungen sind Grundlage für eine Annahme der angelieferten Ware durch den Kunden.

These quality requirements apply to all goods and services procured by the customer.

If required, specific quality assurance requirements will be specified in separate agreements and/or in the purchase order.

The implementation of and compliance with the general quality assurance requirements specified in this document are the basis for acceptance of the delivered goods by the customer.

	Verfahrensanweisung / Documented Procedure	Document Type	VA
		Department	QA
	Allgemeine Qualitätsrichtlinien an Lieferanten / General Quality Guidelines for Suppliers	Number	037
		Revision	4
		Date	15.12.2023

3 Begriffe und Abkürzungen / Terms and Abbreviations

3.1 Begriffe / Terms

Arbeitsanweisung	Beschreibung eines Arbeitsablaufes innerhalb des Verfahrens	Work Instruction	Description of a workflow within the procedure
Prüfanweisung	Beschreibung einer Prüfanweisung	Test Instruction	Description of a test instruction
Verfahrensanweisung	Beschreibung eines übergeordneten Verfahrens / Prozesses	Documented Procedures	Description of a workflow within the procedure

3.2 Abkürzungen / Abbreviations

AA	Arbeitsanweisung	WI	Work Instruction
PA	Prüfanweisung	TI	Test Instruction
QMS	Qualitätsmanagementsystem	QMS	Qualitymanagementsystem
FAI	Erstmusterprüfung	FAI	First Article Inspection
FOD	Foreign Object Damage	FOD	Foreign Object Damage
QVP	Qualitätsvorausplanung	APQP	Advanced Product Quality Planning
QSV	Qualitätssicherungsvereinbarung	QSV	Quality Assurance Agreement

4 Zuständigkeiten / Responsibilities

Zuständigkeiten Kunde:

Standort Lemgo:

procurement.lem@eis-aircraft.com

Standort Euskirchen:

procurement.eus@eis-aircraft.com

Zuständigkeiten Lieferant:

Vertrieb

commercialsales@eis-aircraft.com

Responsibilities customer:

Location Lemgo:

procurement.lem@eis-aircraft.com

Location Euskirchen

procurement.eus@eis-aircraft.com

Responsibilities Supplier:

Sales

commercialsales@eis-aircraft.com

5 Beschreibung des Verfahrens / Documentation of Procedure

Diese Verfahrensanweisung wurde in Deutsch verfasst und in Englisch übersetzt. Im Zweifels-fall hat der deutsche Text Vorrang.

These procedural instructions have been drafted in German and translated into English. In case of doubt, the German text takes precedence.

5.1 Rangfolge / Ranking

Ergeben sich aus den Dokumenten, auf die im Rahmen einer Bestellung oder eines Vertrags verwiesen wird, widersprüchliche oder

If contradictory or ambiguous specifications for a requirement arise from the documents referred to in an order or a contract, the following order of

	Verfahrensanweisung / Documented Procedure	Document Type	VA
	Allgemeine Qualitätsrichtlinien an Lieferanten / General Quality Guidelines for Suppliers	Department	QA
		Number	037
		Revision	4
		Date	15.12.2023

mehrdeutige Festlegungen zu einer Anforderung, precedence shall apply:
so gilt folgende Rangfolge:

- | | |
|--|--|
| 1) Bestellung des Kunden | 1) Customers Order |
| 2) Vertrag zwischen Kunden und Lieferant | 2) Contract / order between supplier and customer |
| 3) Stückliste | 3) Parts list |
| 4) Zeichnung einschließlich zusätzlicher Spezifikationen im Zeichnungssatz | 4) Drawing including additional specifications in drawing set |
| 5) Produktspezifische Qualitätssicherungsanforderungen(QAR) | 5) Product-specific quality assurance requirements (QAR) |
| 6) Qualitätsspezifikationen für besondere Produktklassen | 6) Quality specifications for special product classes |
| 7) Projekt- oder auftragsspezifische Qualitätsspezifikationen | 7) Project or order specific quality specifications |
| 8) Qualitätssicherungsvereinbarung (QSV) | 8) Quality assurance agreement (QSV) |
| 9) Allgemeine Qualitätsanforderungen (Qualitätsrichtlinien) an Lieferanten (dieses Dokument) | 9) General quality requirements (Quality Guidelines) for suppliers (this document) |
| 10) Allgemeine Einkaufsbedingungen | 10) General terms and conditions |

Sind Abweichungen von den Anforderungen zur Auftragsabwicklung notwendig, so hat der Lieferant über den Einkauf des Kunden die schriftliche Zustimmung dafür zuvor einzuholen.

Für die Erfüllung der vertraglich vereinbarten Leistung, gilt der zum Zeitpunkt der Bestellung gültige Stand dieser allgemeinen Qualitätsanforderungen.

If deviations from the requirements for order processing are necessary, the supplier must obtain prior written approval from the customer's purchasing department.

For the fulfilment of the contractually agreed performance, the status of these general quality requirements valid at the time of the order shall apply.

5.2 QM System

5.2.1 QM System

Der Lieferant unterhält mindestens ein QMS gemäß DIN EN ISO 9001 oder äquivalent, das sicherstellt, dass alle Forderungen gemäß Vertrag, Bestellung, Spezifikation oder Pflichtenheft sicherstellt.

Individuelle Vereinbarungen können bei Firmen, die über keine Zertifizierung verfügen, in Ausnahmefällen getroffen werden.

The supplier shall maintain at least one QMS in accordance with DIN EN ISO 9001 or equivalent, which ensures that all requirements in accordance with the contract, order, specification or specifications are met.

Individual agreements can be made in exceptional cases for companies that do not have certification.

	Verfahrensanweisung / Documented Procedure	Document Type	VA
		Department	QA
	Allgemeine Qualitätsrichtlinien an Lieferanten / General Quality Guidelines for Suppliers	Number	037
		Revision	4
		Date	15.12.2023

Mindestens dokumentiert der Lieferant sein QMS in einem Managementhandbuch. Dieses Managementhandbuch stellt der Lieferant den Kunden auf Anfrage zur Verfügung. Eine alternative – z.B. elektronische Dokumentation ist zulässig, wenn diese dem Kunden auf Anfrage zugänglich gemacht werden kann.

The supplier must at least document his QMS in a management manual. The supplier shall make this management manual available to the customer on request. An alternative - e.g. electronic documentation - is permissible if it can be made available to the customer on request.

In Abhängigkeit der Produktanwendung kann im Einzelfall ergänzend die Einhaltung von zusätzlichen nationalen und internationalen branchenspezifischen Qualitätsnormen vereinbart werden – z.B. Luft- und Raumfahrt.

Depending on the product application, compliance with additional national and international industry specific quality standards can be agreed in individual cases - e.g. aerospace.

5.2.2 Nachweis von Zertifizierungen / Zulassungen / Verification of certifications / approvals

Der Lieferant hat eigenverantwortlich seine Zertifikate unter Angabe des Anwendungsbereichs an folgende Email-Adresse zu übermitteln:

quality@eis-aircraft.com

The supplier shall be responsible for submitting his certificates to the following e-mail address, stating the scope of application:

quality@eis-aircraft.com

Dies gilt auch für Aktualisierungen der Zertifikate. Diese sind jeweils unmittelbar nach Ablauf des Gültigkeitszeitraums vorzulegen.

This also applies to updates of the certificates. These must be submitted immediately after the expiry of the validity period.

Der Einzug eines Zertifikats ist unmittelbar zu melden.

The withdrawal of a certificate must be reported immediately.

Die Zertifikate müssen den Nachweis beinhalten, dass sie durch eine akkreditierte Zertifizierungsgesellschaft ausgestellt wurden.

The certificates must include proof that they have been issued by an accredited certification company.

5.2.3 Überprüfung der Wirksamkeit des Qualitätsmanagementsystems / Review of the effectiveness of the quality management system

Der Lieferant hat in regelmäßigen und geplanten Abständen interne Prozess- und Produktaudits durchzuführen.

The supplier shall carry out internal process and product audits at regular and planned intervals.

Der Kunde behält sich das Recht vor, sich in den Einrichtungen von der Einhaltung der vertraglichen Forderungen zu überzeugen – insbesondere bei sich häufenden Qualitätsmängeln des Lieferanten. Je nach Sachverhalt kann die Wirksamkeitsprüfung in Form einer technischen Diskussion, eines Qualitätsgesprächs oder als Produkt-, Prozess- oder Systemaudit durchgeführt werden. Der Kunde stimmt die Agenda und die

The customer reserves the right to satisfy himself in the facilities that the contractual requirements have been met - especially in the event of frequent quality defects on the part of the supplier. Depending on the circumstances, the effectiveness check can take the form of a technical discussion, a quality discussion or a product, process or system audit. The customer agrees the agenda and the procedure with the supplier in good time

	Verfahrensanweisung / Documented Procedure	Document Type	VA
		Department	QA
	Allgemeine Qualitätsrichtlinien an Lieferanten / General Quality Guidelines for Suppliers	Number	037
		Revision	4
		Date	15.12.2023

Vorgehensweise rechtzeitig vor geplanter Durchführung mit dem Lieferanten ab.

Bei wiederholt notwendigen Überprüfungen ist der für den Kunden entstandene Mehr-aufwand vom Lieferanten zu tragen.

Der Überprüfungsbeauftragte des Kunden erhält Zugang zu den Produktionsstätten des Lieferanten. Es wird ihm auf Anfrage vollständigen Einblick in die für den Kunden relevanten Prozess- und System-dokumentationen sowie in alle qualitäts-relevanten Aufzeichnungen und Nachweis-führungen gewährt. Der Lieferant gewährleistet, dass dem Kunden zusammen mit dem Lieferanten die gleichen Möglichkeiten bei etwaigen Unterlieferanten eingeräumt werden.

Der Lieferant verpflichtet sich darüber hinaus, bei Bedarf seine Qualitäts-sicherungsmaßnahmen auch mit einem Beauftragten des Endkunden oder eines Beauftragten einer zuständigen Behörde (Luftfahrtbehörde) nach vorheriger Termin- und Durchführungsplanung in gleichen Umfang überprüfen zu lassen. Die entstehenden Reise- und Personalkosten gehen nicht zu Lasten des Lieferanten.

Die Ergebnisse von Audits werden durch den Kunden in einem Auditbericht zusammengefasst. Treten bei einem Audit Abweichungen auf, so sind diese innerhalb der gemeinsam vereinbarten Fristen und mittels der vereinbarten Korrekturmaß-nahmen abzuarbeiten und abzuschließen. Der Abschluss ist dem Kunden unaufgefordert zu melden.

before the planned implementation.

In the event of repeated necessary inspections, the additional costs incurred by the customer shall be covered by the supplier.

The customer's inspector has access to the supplier's production facilities. On request, he is granted full access to the process and system documentation relevant to the customer as well as to all quality-relevant records and records. The supplier guarantees that the customer, together with the supplier, is given the same options by any subcontractors.

In addition, the Supplier agrees, if required, to have its quality assurance measures checked to the same extent by a representative of the end customer or a representative of a competent authority (aviation authority) after prior scheduling and planning of implementation. The resulting travel and personnel costs shall not be borne by the Supplier.

The results of audits are summarized by the customer in an audit report. If deviations occur during an audit, these are to be processed and completed within the jointly agreed deadlines and by means of the agreed corrective measures. The conclusion is to be reported to the customer unsolicited.

	Verfahrensweisung / Documented Procedure	Document Type	VA
		Department	QA
	Allgemeine Qualitätsrichtlinien an Lieferanten / General Quality Guidelines for Suppliers	Number	037
		Revision	4
		Date	15.12.2023

5.3 Kundenanforderungen / Customer Requirements

5.3.1 Die Kundenanforderungen im Kontext mit den Anforderungen der ISO 9001 / Customer requirements in the context of ISO 9001 requirements

Die grundsätzlichen Qualitätsmanagement-anforderungen des Kunden ersetzen nicht die Anforderungen der ISO 9001. Sie sind als Ergänzung im Sinne von branchen-und firmenbezogenen Mindeststandards zu verstehen.

The basic quality management requirements of the customer do not replace the requirements of ISO 9001. They are to be understood as a supplement in the sense of industry and company-related minimum standards.

5.3.2 Qualitätsrelevante Dokumente des Kunden / Quality relevant documents of the customer

Die einzuhaltenden Qualitätsmerkmale sind in den vom Kunden in der Bestellung referenzierten technischen Vorgabedokumenten, z.B. Spezifikationen, Zeichnungen, Stücklisten, CAD-Daten, Werksnormen, Anweisungen sowie Verfahrensrichtlinien, festgelegt.

The quality features to be observed are defined in the technical specification documents referenced by the customer in the order, e.g. specifications, drawings, parts lists, CAD data, factory standards, instructions and process guidelines.

Der Lieferant erhält diese technischen Unterlagen spätestens mit Bestellung.

The supplier shall receive these technical documents at the latest with the order.

Der Lieferant verpflichtet sich nach Erhalt der Unterlagen, diese auf Gültigkeit, Vollständigkeit und Widerspruchsfreiheit im Allgemeinen und in Bezug auf die Erfüllung des Vertragsgegenstands zu prüfen. Der Kunde ist über Mängel, Lücken oder Unklarheiten unverzüglich schriftlich zu informieren. Dies gilt auch für fehlende Unterlagen. Weiterhin verantwortet der Lieferant, dass angeführte nationale und internationale Normen und Standards, z.B. auf Zeichnungen und in Werksnormen, in der aktuell gültigen Version ihm zur Verfügung stehen und angewendet werden.

Upon receipt of the documents, the Supplier undertakes to check them for validity, completeness and consistency in general and with regard to the fulfilment of the subject matter of the contract. The customer must be informed immediately in writing of any defects, gaps or ambiguities. This shall also apply to missing documents. Furthermore, the Supplier shall be responsible for ensuring that the currently valid version of the listed national and international norms and standards, e.g. on drawings and in factory standards, are available to it and applied.

5.3.3 Qualitätsverantwortung des Lieferanten / Quality responsibility of the supplier

Der Lieferant ist entsprechend den schriftlich vereinbarten technischen Unterlagen verantwortlich für die fehlerfreie Ausführung seiner Produkte und Leistungen. Er muss die Kundenanforderungen kennen und sich bei Unklarheiten beim Kunden informieren.

The supplier is responsible for the faultless execution of his products and services in accordance with the technical documents agreed in writing. He must know the customer's requirements and obtain information from the customer in the event of ambiguities.

Durch angemessene Notfallpläne unter Abwägung von potenziellen Risiken oder Schwächen sichert der Lieferant die Auftragserfüllung ab.

The supplier ensures that the order is fulfilled by means of appropriate contingency plans, taking into account potential risks or weaknesses.

	Verfahrensanweisung / Documented Procedure	Document Type	VA
		Department	QA
	Allgemeine Qualitätsrichtlinien an Lieferanten / General Quality Guidelines for Suppliers	Number	037
		Revision	4
		Date	15.12.2023

Seine Prozesse analysiert und bewertet der Lieferant regelmäßig anhand definierter Fähigkeitswerte und -grenzen.

The supplier regularly analyses and evaluates his processes on the basis of defined capability values and limits.

Unter wirtschaftlichen Gesichtspunkten und mit dem Ziel der Fehlerminimierung erwartet der Kunde vom Lieferanten eine kontinuierliche Verbesserung der Fertigungsprozesse.

From an economic point of view and with the aim of minimizing errors, the customer expects the supplier to continuously improve the manufacturing processes.

5.3.4 Qualitätsvorausplanung (QVP) / Advanced Product Quality Planning (APQP)

Damit ein neu zu entwickelndes und herzustellendes Produkt den Kundenanforderungen entspricht ist eine wirksame, systematische Qualitätsvorausplanung unerlässlich. Die Verantwortung für die termingerechte Planung, Durchführung und Dokumentation aller Aufgaben und Maßnahmen im Rahmen der Qualitätsvorausplanung liegt vollständig beim Lieferanten. Die Überwachung des Projektfortschritts obliegt dem Lieferanten.

To ensure that a new product to be developed and manufactured meets customer requirements, effective, systematic advance quality planning is essential. The responsibility for the timely planning, execution and documentation of all tasks and measures within the framework of advance quality planning lies entirely with the supplier. The supplier is responsible for monitoring the progress of the project.

Eine Qualitätsvorausplanung wird immer dann notwendig, wenn in Verantwortung des Lieferanten ein neues Produkt hergestellt werden soll, oder die Produktion eines freigegebenen Produkts verändert wird.

Advance quality planning is always necessary if a new product is to be manufactured under the responsibility of the vendor, or if the production of a released product is changed.

Das Qualitätsvorausplanungsverfahren (APQP Advanced Product Quality Planning) begleitet die Entwicklung des Produkts im Produktentstehungsprozess des Kunden und soll sicherstellen, dass vom Lieferanten alle Kundenanforderungen zeitgerecht erfüllt werden.

The Advanced Product Quality Planning (APQP) procedure accompanies the development of the product in the customer's product development process and is intended to ensure that the supplier meets all customer requirements on time.

Die Qualitätsvorausplanung (APQP) beinhaltet die Elemente des iaqg SCMH (Supply Chain Management Handbook) mindestens jedoch eine Risikobetrachtung in Form einer FMEA mit Ableitung von Key Produkt- und Prozess Indikatoren sowie einem Produktionslenkungsplan und Prüfplan.

The Advanced Quality Planning (APQP) covers the elements of the iaqg SCMH (Supply Chain Management Handbook) but at least a risk assessment in the form of an FMEA with derivation of key product and process indicators as well as a control plan and inspection plan.

Dabei ist der Lieferant insbesondere auch angehalten hinsichtlich Produktsicherheit und Verhinderung von gefälschten Bauteilen bereits in der Entwicklung mitzuwirken.

In particular, the supplier is also required to participate in the development process with regard to product safety and the prevention of counterfeit components.

Je nach Risikobewertung des Produkts ergeben sich abgestufte Anforderungen an die

Depending on the risk assessment of the product, there are graduated requirements for advance

	Verfahrensanweisung / Documented Procedure	Document Type	VA
		Department	QA
	Allgemeine Qualitätsrichtlinien an Lieferanten / General Quality Guidelines for Suppliers	Number	037
		Revision	4
		Date	15.12.2023

Qualitätsvorausplanung und die Projektarbeit zwischen Kunde und Lieferant.

quality planning and project work between customer and supplier.

5.3.5 Qualitätsaufzeichnungen / Quality Records

Die Ergebnisse von qualitätssichernden Maßnahmen (Qualitätsaufzeichnungen) müssen nachvollziehbar und lückenlos dokumentiert werden – inkl. Wartungs- und Instandhaltungsmaßnahmen.

The results of quality assurance measures (quality records) must be documented comprehensibly and completely - including maintenance and repair measures.

Zur Rückverfolgbarkeit im Fall auftretender Qualitätsmängel, ist der Lieferant verpflichtet fertigungsbegleitende Qualitäts-aufzeichnungen, z.B. ausgefüllte Regelkarte, Messprotokolle und Prüfberichte sowie Prozessfähigkeits-nachweise sicher aufzubewahren. Bei Bauteilen oder Komponenten für die Luftfahrt sind die Aufbewahrungsfristen gem. DIN 9130 einzuhalten, mit einer anschließenden Freigabeanforderung an den Auftraggeber für die Vernichtung der Unterlagen. Auf Anfrage sind die Dokumente zu Prozessdurchführung und Prüfungen zur Verfügung zu stellen. Der Lieferant legt auf Anforderung des Kunden alle für den Kunden qualitätsrelevanten Prozess- und Produktaufzeichnungen offen.

To ensure traceability in the event of quality defects, the supplier is obliged to provide quality records during production, e.g. completed control card, measurement protocols and test reports as well as proof of process capability. For parts or components for aviation, the retention periods in accordance with DIN 9130 are applicable, with a subsequent release request to the client for the destruction of the documents. Documents on process execution and tests are available on request. At the request of the customer, the supplier shall disclose all process and product records relevant to the customer.

5.3.6 Unterlieferanten / Subcontractors

Der Lieferant ist dafür verantwortlich, diese **Qualitätssicherungsvereinbarung (Form 558 QSV)** in dem für die Bestellung relevanten Umfang an seine Unterlieferanten weiterzureichen und die Einführung und Einhaltung der Anforderungen beim Unterlieferanten sicherzustellen.

The supplier is responsible for passing on this **quality assurance agreement (Form 558 QSV)** to its subcontractors to the extent relevant to the order and for ensuring the introduction of and compliance with the subcontractor's requirements.

Der Lieferant verpflichtet seine Unterlieferanten, ein dem Lieferumfang angemessenes Qualitätsmanagement-system einzurichten und zu unterhalten, sowie eine entsprechende Qualitätsprüfplanung und -dokumentation gemäß den Bestellanforderungen durchzuführen.

The Supplier shall oblige its subcontractors to set up and maintain a quality management system appropriate to the scope of delivery and to carry out appropriate quality inspection planning and documentation in accordance with the purchase order requirements.

Der Kunde kann vom Lieferanten Nachweise verlangen, wie sich dieser von der Wirksamkeit des Qualitätsmanagement-systems bei seinen Unterlieferanten überzeugt hat. Der Kunde behält sich weiterhin das Recht vor, bei sich häufenden

The customer can demand proof from the supplier of how he has satisfied himself of the effectiveness of the quality management system with his subcontractors. The customer also reserves the right to access the subcontractor

	Verfahrensanweisung / Documented Procedure	Document Type	VA
		Department	QA
	Allgemeine Qualitätsrichtlinien an Lieferanten / General Quality Guidelines for Suppliers	Number	037
		Revision	4
		Date	15.12.2023

Problemen direkt mit dem Vertragspartner auf dessen Unterlieferanten zuzugreifen.

directly in the event of frequent problems.

Des Weiteren hat der Lieferant Vorgehensweisen zum Verhindern von gefälschten Bauteilen umzusetzen.

In addition, the supplier must implement procedures to prevent counterfeit components.

5.3.7 Prüfdokumente (Prüfanweisung und – plan) / Inspection documents (inspection instruction and plan)

Der Lieferant erstellt, in Abhängigkeit der Anforderungen an das Produkt und basierend auf eigener Analysen, Prüf-anweisungen / Prüfpläne mit Angaben über:

Depending on the product requirements and based on his own analyses, the supplier prepares test instructions / test plans with information on:

- Prüfmerkmale,
- Toleranzen,
- Prüfumfänge,
- Prüfmethoden,
- Prüfumgebung und
- Prüfbedingungen.

- Inspection characteristics,
- Tolerances,
- Scope of inspection,
- Test methods,
- test environment and
- Test conditions.

Der Kunde kann auffordern die Prüf-dokumente zur Einsicht vorzulegen. Weiterhin kann in der Bestellung gefordert werden, dass eine Abstimmung oder Freigabe der Prüfdokumente mit bzw. durch den Kunden notwendig ist.

The customer can request to submit the test documents for inspection. Furthermore it can be requested in the order that a coordination or release of the test documents with or by the customer is necessary.

5.3.8 Prototypen / Vormuster / Prototype / Pre-Sample

Prototypen oder Vormuster sind Bauteile die noch nicht unter serien- oder serien-ähnlichen Bedingungen hergestellt wurden.

Prototypes or pre-samples are components that have not yet been manufactured under series or series-like conditions.

Wenn nicht anderes in der Bestellung des Kunden gefordert, gelten für die Bemusterung von Prototypen folgende minimalen Anforderungen:

Unless otherwise specified in the customer's order, the following minimum requirements shall apply to the sampling of prototypes:

- Prüfprotokoll (FAI-Bericht) mit den Ergebnissen einer 100% Prüfung aller relevanten Merkmale– z.B. durch Eintrag in der Zeichnung. Die relevanten Merkmale sind mit dem Kunden abzustimmen.
- Ausdrückliche Bestätigung der Verwendung des vorgeschriebenen Werkstoffs (Materialzeugnis, CoC). Nachweise durch eine

- Test report (FAI report) with the results of a 100% test of all relevant features - e.g. by entry in the drawing. The relevant characteristics must be agreed with the customer.
- Express confirmation of the use of the specified material (material certificate, CoC). Evidence from a confirmation of

	Verfahrensanweisung / Documented Procedure	Document Type	VA
		Department	QA
	Allgemeine Qualitätsrichtlinien an Lieferanten / General Quality Guidelines for Suppliers	Number	037
		Revision	4
		Date	15.12.2023

Konformitätsbestätigung und mind. ein
Materialzeugnis 2.1)

conformity and at least one material
certificate 2.1)

Die überprüften Prototypen / Vormuster müssen
eindeutig als solche als auch entsprechend ihrer
Zuordnung zum Prüfprotokoll gekennzeichnet
werden.

The checked prototypes / pre-samples must be
clearly identified as such and according to their
assignment to the test protocol.

5.3.9 Erstmuster / First Article

Erstmuster sind Produkte oder Leistungen, die
vollständig mit serienmäßigen Betriebsmitteln und
unter serienmäßigen Bedingungen hergestellt
bzw. erbracht wurden. Sie sind aus einer für den
Serienprozess repräsentativen Losgröße zu
entnehmen.

Initial samples are products or services which
have been manufactured or rendered entirely with
standard equipment and under standard
conditions. They shall be taken from a batch size
representative of the series process.

Der Lieferant ist verpflichtet Erstmuster gemäß AS
9102 zu fertigen, zu prüfen und, wenn in der
Bestellung gefordert, dem Kunden zur Prüfung
vorzulegen.

The supplier is obliged to produce and test initial
samples according to AS 9102 and, if requested in
the order, to present them to the customer for
testing.

Bei Vorlage einer Erstmusterprüfung (FAI) sind
vom Lieferanten alle in der Zeichnung oder im
Auftrag geforderten Merkmale, wie z.B. Maße,
technologische Eigenschaften, Oberflächen oder
funktionale Merkmale in einem entsprechenden
Erstmuster-prüfbericht zu dokumentieren. Wenn
in der Bestellung gefordert, sind bestimmte
Standards bei der Erstmusterprüfung
anzuwenden.

When submitting a first article inspection (FAI),
the supplier shall document all characteristics
required in the drawing or in the order, such as
dimensions, technological characteristics, surfaces
or functional characteristics, in a corresponding
initial sample inspection report. If required in the
purchase order, certain standards shall be applied
in the initial sample inspection.

Für Normteile oder industrielle Standardteile kann
der Hersteller seine eigenen Regel-werke zur
Erstbemusterung anwenden, sofern diese den
anerkannten Regeln entsprechen. Der Kunde hat
das Recht, alle Erstmusterprüfberichte
anzufordern.

For standard parts or industrial standard parts,
the manufacturer may apply his own sets of rules
for initial sampling, provided that they comply with
the recognised rules. The customer has the right to
request all initial sample test reports.

5.3.10 Serienproduktion / Serial Production

Die Qualität der Teile soll einerseits durch hohe
Prozesssicherheit und -fähigkeit und andererseits
durch regelmäßige Prüfungen während der
Fertigung sichergestellt werden.

The quality of the parts is to be ensured on the
one hand by high process reliability and capability
and on the other hand by regular inspections
during production.

Werden Stichprobenprüfungen durchgeführt muss
der Lieferant sicherstellen, dass die
Stichprobengröße auf anerkannten statistischen
Grundsätzen (DIN EN 2859-1) basiert.

If sampling tests are carried out, the supplier must
ensure that the sample size is based on
recognised statistical principles (DIN EN 2859-1).

	Verfahrensanweisung / Documented Procedure	Document Type	VA
		Department	QA
	Allgemeine Qualitätsrichtlinien an Lieferanten / General Quality Guidelines for Suppliers	Number	037
		Revision	4
		Date	15.12.2023

Für die in den Unterlagen gekennzeichneten „Key Characteristics“ sind entsprechend statistische Auswertungen mitzuliefern. Die Art und der Umfang der Auswertungen werden produkt-spezifisch vereinbart.

For the "key characteristics" identified in the documents, statistical evaluations are to be provided accordingly. The type and scope of the evaluations are agreed product-specifically.

5.3.11 Entdeckung von Fehlern bei Lieferanten / Detecting errors at suppliers

5.3.11.1 Adäquates Fehlermanagement / Adequate Failure Management

Der Lieferant ist gegenüber dem Kunden für ein adäquates Fehlermanagement verantwortlich. Dies gilt auch für seine Unterlieferanten.

The supplier is responsible to the customer for adequate fault management. This also applies to his subcontractors.

Stellt der Lieferant während des Fertigungsprozesses Fehler im Teil oder an der zu erbringenden Leistung fest, so hat der Lieferant den Fertigungsprozess sofort zu unterbrechen und geeignete korrigierende Maßnahmen durchzuführen.

If the supplier detects defects in the part or in the service to be rendered during the manufacturing process, the supplier must interrupt the manufacturing process immediately and take appropriate corrective measures.

Alle Teile, die seit der zuletzt durchgeführten Stichprobenprüfung mit positivem Befund (letztes Gutteil) gefertigt wurden, sind zu 100% zu überprüfen. Bei der Prüfung identifizierte fehlerhafte Teile sind unverzüglich einzuziehen und in einem sicheren Bereich („Sperrlager“) aufzubewahren, damit sie nicht in den weiteren Werksverkehr gelangen können.

All parts that have been manufactured with a positive result (last good part) since the last random sample inspection must be 100% inspected. Defective parts identified during the inspection must be withdrawn immediately and stored in a safe area ("blocked storage area") so that they cannot enter further factory traffic.

Können fehlerhafte Teile nachgearbeitet werden, sind alle festgelegten Serienprüfungen durchzuführen. Es muss gewährleistet werden, dass alle Kunden-spezifikationen eingehalten werden.

If defective parts can be reworked, all specified series tests must be carried out. It must be ensured that all customer specifications are adhered to.

Eingeleitete Korrekturmaßnahmen müssen nachvollziehbar dokumentiert werden und hinsichtlich ihrer Wirksamkeit überprüft werden.

Corrective measures introduced must be documented in a comprehensible manner and their effectiveness checked.

5.3.11.2 Antrag auf Sonderfreigabe bei Abweichungen / Request for special release for variances

Bei Abweichungen von der Produkt- bzw. Leistungsspezifikation (Zeichnung, technische Lieferbedingung, Materialeigenschaften etc.) oder vom frei-gegebenen Prozess hat der Lieferant vor Auslieferung der betroffenen Teile beim Kunden eine Sonderfreigabe mit genauer Beschreibung der Abweichung zu beantragen.

In the event of deviations from the product or service specification (drawing, technical delivery condition, material properties, etc.) or from the approved process, the supplier must apply to the customer for a special release with a precise description of the deviation before the affected parts are delivered.

	Verfahrensanweisung / Documented Procedure	Document Type	VA
		Department	QA
	Allgemeine Qualitätsrichtlinien an Lieferanten / General Quality Guidelines for Suppliers	Number	037
		Revision	4
		Date	15.12.2023

Dafür ist eine schriftliche Bewilligung des Kunden über den auf der Bestellung angegebenen Bearbeiter unter Verwendung des kundenspezifischen Antragformulars einzuholen (wird auf Anfrage zur Verfügung gestellt).

Bei erteilter Sonderfreigabe durch den Kunden, gilt die Bewilligung ausschließlich für die im Antrag auf Sonderfreigabe formulierten Abweichung und Stückzahlen bzw. Zeiträume. Die Erteilung der Sonderfreigabe berechtigt nicht zur stillschweigenden Anlieferung fehlerhafter Teile im Wiederholungsfall.

Bei Erteilung ist eine Kopie der Sonderfreigabe den entsprechenden Lieferpapieren beizulegen sowie eine Kopie an der Verpackung der betroffenen Teile sichtbar anzubringen.

For this purpose, a written approval of the customer must be obtained from the processor specified on the order using the customer-specific application form (will be made available on request).

In the case of a special release issued by the customer, the approval shall apply exclusively to the deviation and quantities or periods formulated in the application for special release. The granting of the special release does not entitle the customer to tacit delivery of defective parts in the event of repetition.

If a special release is issued, a copy of the special release must be enclosed with the corresponding delivery documents and a copy must be visibly attached to the packaging of the parts concerned.

5.3.11.3 Antrag auf Genehmigung von Änderungen / Request for approval of amendments (Concession)

Bei geplanten Änderungen an Produkt, Prozess, Material, Werkzeug oder Produktionsstandort (Verlagerung) – auch bei Unterlieferanten – hat der Lieferant so früh wie möglich beim Kunden eine Änderungsgenehmigung zu beantragen.

Dafür ist eine schriftliche Bewilligung des Kunden über den auf der Bestellung angegebenen Bearbeiter unter Verwendung des kundenspezifischen Antragformulars einzuholen (wird auf Anfrage zur Verfügung gestellt).

In the case of planned changes to the product, process, material, tool or production location (relocation) - including subcontractors - the supplier must apply to the customer for change approval as early as possible.

For this purpose, a written approval of the customer must be obtained from the processor specified on the order using the customer-specific application form (will be made available on request).

5.3.11.4 Anzeigepflicht des Lieferanten / Obligation of the supplier to notify

Sofern der Lieferant nicht sicher ausschließen kann, dass fehlerhafte Teile den Kunden erreicht haben, muss der Lieferant den Kunden unverzüglich darüber informieren, um eine Eingrenzung des betroffenen Umfangs zu ermöglichen und weitere Maßnahmen abzustimmen. Innerhalb von 48 Stunden hat der Lieferant eine entsprechende schriftliche Information an den Kunden zu übermitteln. Der Lieferant teilt dem Kunden die zur Rückverfolgbarkeit benötigten Daten vollständig und umgehend mit.

If the supplier cannot reliably exclude the possibility that defective parts have reached the customer, the supplier must inform the customer immediately in order to enable the affected scope to be narrowed down and further measures to be coordinated. Within 48 hours, the Supplier shall provide the Customer with the relevant written information. The supplier shall inform the customer of the data required for traceability completely and immediately.

5.3.11.5 Verschrottung / Scrapping

Werden fertig bearbeitete und gekennzeichnete Bauteile verschrottet müssen diese auffällig und dauerhaft gekennzeichnet oder entsprechend

If finished and marked components are scrapped, they must be marked conspicuously and

	Verfahrensanweisung / Documented Procedure	Document Type	VA
		Department	QA
	Allgemeine Qualitätsrichtlinien an Lieferanten / General Quality Guidelines for Suppliers	Number	037
		Revision	4
		Date	15.12.2023

gelenkt werden, bis diese physisch unbrauchbar gemacht werden.

permanently or steered accordingly until they are rendered physically unusable.

5.3.12 Entdecken von Fehlern beim Kunden – Reklamationsbearbeitung / Detection of defects at the customer - Complaint processing

Der Kunde informiert den Lieferanten z.B. in Form einer Reklamationsanzeige, dass Fehler am Produkt oder an der zu erbringenden Leistung festgestellt wurden, sowie wie weiter zu verfahren ist und fordert den Lieferanten formell auf, die Fehler-ursache zu untersuchen und wirksame Korrekturmaßnahmen zu erarbeiten. Die Entscheidung des Kunden über die weitere Vorgehensweise kann insbesondere folgende Maßnahmen umfassen:

Sofortige Rücksendung der gesamten Lieferung an den Lieferanten zur Analyse und Ersatzlieferung oder Nacharbeit (nach Abstimmung mit dem Kunden). Der Lieferant bestätigt den Empfang der retournierten Teile unverzüglich, jedoch spätestens binnen 10 Werktagen nach Erhalt und gibt eine verbindliche Termin-aussage, wann die reklamierten Teile oder entsprechender Ersatz zurückgeliefert werden.

Sortierung beim Kunden und ggf. Nacharbeit durch den Lieferanten.

Nacharbeit durch den Kunden.

Bei berechtigten Beanstandungen werden die beim Kunden entstandenen Kosten dem Lieferanten in Rechnung gestellt. Darüber hinaus hat der Lieferant alle weiteren im Zusammenhang mit dem Gewährleistungs-fall entstehenden Kosten zu tragen.

Um einen technischen oder systematischen Fehler schnellstmöglich zu korrigieren, ist der Lieferant verpflichtet eine Ursachenanalyse mit entsprechenden Abstellmaßnahmen gem. 4D-Methode, bzw. nach Aufforderung 8D-Methode (8 Disziplinen), zur teamorientierten Problemlösung anzuwenden.

In Abhängigkeit der Risikoeinstufung durch den Kunden sind die in nachfolgender Tabelle aufgelisteten Vorlagefristen der entsprechenden Stellungnahme des Lieferanten in Form eines 4D bzw. 8D-Reports zu beachten siehe (4D Form 221)

The Customer shall inform the Supplier, e.g. in the form of a complaint, that defects have been detected in the product or in the service to be rendered, and how to proceed further, and shall formally request the Supplier to investigate the cause of the defect and to develop effective corrective measures. The customer's decision on the further course of action may in particular include the following measures:

Immediate return of the entire delivery to the Suppliers for analysis and replacement delivery or rework (after consultation with the customer). The supplier shall confirm receipt of the returned parts immediately, but no later than within 10 working days of receipt, and shall give a binding date when the parts complained of or the corresponding replacement will be returned.

Sorting by the customer and, if necessary, reworking by the supplier.

Rework by the customer

In the event of justified complaints, the costs incurred by the customer shall be charged to the supplier. In addition, the supplier shall bear all other costs incurred in connection with the warranty claim.

In order to correct a technical or systematic error as quickly as possible, the supplier is obliged to use a root cause analysis with corresponding corrective actions in accordance with the 4D method, or on request a 8D method (8 disciplines) for team-oriented problem solving.

Depending on the risk classification by the customer, the submission deadlines listed in the following table of the corresponding opinion of the supplier in the form of an 4D or 8D report must be observed see (4D Form 221) (8D Form 079) of **Fehler! Verweisquelle konnte nicht gefunden werden..**

	Verfahrensanweisung / Documented Procedure	Document Type	VA
		Department	QA
	Allgemeine Qualitätsrichtlinien an Lieferanten / General Quality Guidelines for Suppliers	Number	037
		Revision	4
		Date	15.12.2023

(8D Form 079) der Fehler! Verweisquelle konnte nicht gefunden werden..

5.3.13 Eskalationsprozess / Escalation process

Bei sich vermehrenden Qualitäts- oder Lieferproblemen oder wiederholten Reklamationen wird der Kunde im Rahmen des Eskalationsprozesses erhöhte Anforderungen an die Prüfung der gelieferten Produkte stellen und geeignete Korrekturmaßnahmen einleiten.

In the event of increasing quality or delivery problems or repeated complaints, the customer shall, within the scope of the escalation process, place increased demands on the testing of the delivered products and shall initiate appropriate corrective measures.

5.3.14 Transport, Konservierung, Verpackung und Lieferidentifikation / Transport, Preservation, Packaging and Delivery Identification

Der Lieferant ist verantwortlich für den Schutz der von ihm gelieferten Produkte. Für diesen Zweck hat der Lieferant während der Herstellung, der Lagerung und dem Transport zum Kunden geeignete Konservierungs-, Pack- und Transportmittel zu verwenden. Der Kunde behält sich das Recht vor, Transportmittel und Verpackungen mit dem Lieferanten abzustimmen.

The supplier is responsible for the protection of the products delivered by him. For this purpose, the Supplier shall use suitable preservatives, packaging and transport means during manufacture, storage and transport to the Customer. The Customer reserves the right to coordinate means of transport and packaging with the Supplier.

Zur Sicherstellung der eindeutigen Identifikation der angelieferten Produkte beim Kunden, sind die Produkte sowie die Verpackungen entsprechend den mit dem Kunden vereinbarten Anforderungen zu kennzeichnen.

In order to ensure the clear identification of the delivered products by the customer, the products and the packaging must be labelled in accordance with the requirements agreed with the customer.

Werden einige unterschiedliche Artikel in einem Transportbehälter versandt, muss die Verpackung so gewählt werden, dass die Produkte nicht verloren gehen oder übersehen werden können (besonders bei kleinen Produkten).

If several different articles are shipped in one transport container, the packaging must be chosen in such a way that the products cannot be lost or overlooked (especially with small products).

Elektronische Ware mit Elektrostatisch Gefährdeten Bauteilen (EGB) sind gegen elektrostatische Aufladung bzw. Schäden durch Entladung zu schützen. Dazu sind geeignete, gekennzeichnete Verpackungen mit speziellen antistatischen Verpackungsmaterialien oder ableitfähige Behältnisse zu verwenden.

Electronic goods with electrostatically sensitive components (ESD) must be protected against electrostatic charging or damage due to discharge. Suitable, labelled packaging with special antistatic packaging materials or conductive containers must be used for this purpose.

5.3.15 Lieferdokumentation / Delivery documentation

Die geforderte Lieferdokumentation ist zusammen mit dem Liefergegenstand an den Kunden zu senden. Vom Lieferanten ist durch geeignete

The required delivery documentation must be sent to the customer together with the delivery item. The Supplier shall ensure that the delivery

	Verfahrensanweisung / Documented Procedure	Document Type	VA
		Department	QA
	Allgemeine Qualitätsrichtlinien an Lieferanten / General Quality Guidelines for Suppliers	Number	037
		Revision	4
		Date	15.12.2023

Kennzeichnung die eindeutige Zuordnung der Lieferdokumentation zum Liefergegenstand und zum Auftrag sicherzustellen. Entsprechende Zeichnungsangaben sind zu beachten. Die mitgelieferten Dokumente sind möglichst im Lieferschein zu vermerken.

Nachweispflichtige Lieferungen gelten bis zum Eingang der geforderten Dokumente als nicht geliefert.

Auf dem Deckblatt des Lieferscheins bzw. Frachtbriefs sind Anzahl, Art und nach Möglichkeit Gewicht und Dimension der Packstücke anzugeben um die Zusammensetzung der Lieferung identifizieren zu können.

Der Kunde bestätigt im Rahmen der Warenannahme ausschließlich die Vollständigkeit der Packstücke.

documentation is clearly assigned to the delivery item and the order by means of suitable identification. Corresponding drawing details must be observed. The supplied documents shall be noted on the delivery note as far as possible.

Deliveries requiring proof shall be deemed not to have been delivered until the required documents have been received

The number, type and, if possible, weight and dimension of the packages must be indicated on the cover sheet of the delivery note or consignment note so that the composition of the delivery can be identified.

The customer only confirms the completeness of the packages when accepting the goods.

5.3.16 Zertifikate / Certificates

Die Arten der anzuwendenden Zertifikate sind in der Bestellung genannt, die Festlegungen nach der DIN EN 10204, äquivalente internationale oder behördliche Vorgaben sind dabei zu berücksichtigen. Prüfbescheinigungen müssen neben den Forderungen der DIN EN 10204 folgende Angaben enthalten:

- a. Benennung des Artikels
- b. Artikelnummer inkl. Ausgabestand (bei Norm- und Katalogteilen die Normbezeichnung bzw. Identifikation gem. Hersteller)
- c. Zeichnungsnummer inkl. Ausgabestand, falls festgelegt,
- d. Serial- oder Chargennummer, falls festgelegt,
- e. Materialbezeichnung,
- f. Anzahl der gelieferten Teile,
- g. Bestellnummer und Bestellposition,
- h. Lieferscheinnummer,
- i. Nummer der akzeptierten Bauabweichungsgenehmigung,
- j. Eine Übereinstimmungserklärung, dass die gelieferten Erzeugnisse mit allen

The types of certificates to be applied are specified in the purchase order, the specifications according to DIN EN 10204, equivalent international or official requirements are to be taken into account. In addition to the requirements of DIN EN 10204, test certificates must contain the following information:

- a. Description of the article
- b. Article number incl. issue status (for standard and catalogue parts the standard designation or identification according to manufacturer)
- c. Subscription number incl. issue status, if specified,
- d. Serial or batch number, if specified,
- e. Material designation,
- f. Number of parts supplied,
- g. Order number and order item,
- h. Delivery note number,
- i. Number of the accepted construction deviation approval,
- j. A declaration of conformity that the delivered products comply with all

	Verfahrensanweisung / Documented Procedure	Document Type	VA
		Department	QA
	Allgemeine Qualitätsrichtlinien an Lieferanten / General Quality Guidelines for Suppliers	Number	037
		Revision	4
		Date	15.12.2023

Forderungen der Bestellung oder des Auftrages übereinstimmen,

- k. Bei Prozessen die zugrunde-liegenden Prozessspezifikationen,

Für die Instandhaltung muss bestätigt werden, dass die beauftragten Instandhaltungs-arbeiten gemäß den genehmigten Instandhaltungsdokumenten erfolgt sind und nur die in den genehmigten Instandhaltungsunterlagen aufgeführten Ersatz-, Norm- und Standardteile verwendet wurden.

requirements of the order or order,

- k. For processes, the underlying process specifications,

For maintenance, it must be confirmed that the contracted maintenance work has been carried out in accordance with the approved maintenance documents and that only the spare, standard and standard parts listed in the approved maintenance documentation have been used.

5.3.17 Prüfmittel / Test Equipment

Der Lieferant ist verpflichtet, sich so mit Prüfmitteln auszustatten, dass alle Produktmerkmale geprüft werden können. Bei Inanspruchnahme eines externen Unternehmens für Prüfungen muss dieses entsprechend nachweisbar akkreditiert sein.

Falls erforderlich, sind zwischen Lieferant und Kunde geeignete Prüfmittel und Prüfmethode aufeinander abzustimmen.

Die Prüfmittel des Lieferanten müssen einer geregelten, angemessenen und nachweisbaren Überwachung unterliegen. Die Prozess- und Messfähigkeit muss gewährleistet sein.

The supplier is obliged to equip himself with test equipment in such a way that all product characteristics can be tested. If an external company is used for testing, it must be verifiably accredited.

If necessary, suitable test equipment and test methods must be coordinated between supplier and customer.

The supplier's test equipment must be subject to regulated, appropriate and verifiable monitoring. The process and measuring capability must be guaranteed.

5.3.18 Unternehmerische Verantwortung / Corporate Responsibility

Der Lieferant verpflichtet sich zur Einhaltung der einschlägigen gültigen Gesetze und Verordnungen.

Die vom Lieferanten verwendeten Werk- und Betriebsstoffe sowie deren Inhaltsstoffe müssen mindestens den gesetzlichen Bestimmungen für Umwelt, Sicherheit und Recycling entsprechen und eventuell schriftlich vereinbarten Kundennormen und Zeichnungsangaben.

The supplier undertakes to comply with the relevant valid laws and regulations.

The materials and consumables used by the supplier as well as their ingredients must at least comply with the statutory provisions for environment, safety and recycling and any customer standards and drawing specifications agreed in writing.

5.3.19 Liefertreue / Delivery reliability

Der Lieferant ist zur Einhaltung und Überwachung der vereinbarten Mengen und Termine verpflichtet. Erkennt der Lieferant, dass die Lieferung der bestellten Liefer-menge zum vereinbarten Termin gefährdet ist, so ist der in der Bestellung angegebene Bearbeiter zum frühestmöglichen

The supplier is obliged to comply with and monitor the agreed quantities and deadlines. If the supplier recognizes that the delivery of the ordered delivery quantity at the agreed date is endangered, the processor specified in the order shall be informed

	Verfahrensanweisung / Documented Procedure	Document Type	VA
	Allgemeine Qualitätsrichtlinien an Lieferanten / General Quality Guidelines for Suppliers	Department	QA
		Number	037
		Revision	4
		Date	15.12.2023

Zeitpunkt über Art und Auswirkung der Verzögerungen zu informieren.

of the type and effect of the delays at the earliest possible time.

5.3.20 Rückverfolgbarkeit / Traceability

Der Lieferant stellt die Rückverfolgbarkeit der von ihm gelieferten Produkte im Rahmen einer durch ihn vorzunehmenden Risikoabschätzung bzw. aufgrund vertraglicher Forderungen sicher. Im Reklamationsfall müssen die fehlerhaften Produkte innerhalb der Lieferkette des Lieferanten und des Kunden sicher identifizierbar und auffindbar sein, so dass eine Eingrenzung der fehlerhaften Produkte durchgeführt werden kann. Soweit möglich und nötig, stellt der Kunde dem Lieferanten erforderliche Daten zur Verfügung.

Die Dokumentationen von chargen- oder seriennummernpflichtigen Produkten müssen die Chargennummer oder Serien-nummer dieses Produktes aufweisen.

The supplier shall ensure the traceability of the products delivered by him within the framework of a risk assessment to be carried out by him or on the basis of contractual claims. In the event of a complaint, the defective products must be reliably identifiable and traceable within the supplier's and the customer's supply chain so that the defective products can be identified. As far as possible and necessary, the customer shall provide the supplier with the necessary data.

The documentation of products requiring batch or serial numbers must include the batch number or serial number of this product.

5.3.21 Beigestellte Produkte, Kundeneigentum / provided products, customer ownership

Der Lieferant führt im Rahmen seines Wareneingangs oder der Wareneingangsprüfung eine Stückzahlkontrolle bezüglich der vom Kunden beigestellten Produkte durch. Stellt der Lieferant Mengendifferenzen fest oder bemerkt, dass ein von Kunde beigestelltes Produkt nicht für den vorgesehenen Verarbeitungs- bzw. Gebrauchszweck geeignet ist, teilt der Lieferant dies dem Kunden unverzüglich mit und stimmt die zu ergreifenden Abhilfemaßnahmen mit dem Kunden ab.

Verlust, Beschädigung oder Zerstörung von beigestellten Produkten sind innerhalb von 48 Stunden nach bekannt werden schriftlich dem Kunden anzuzeigen.

The Supplier shall carry out a quantity check on the products provided by the Customer as part of its goods receipt or the goods receipt inspection. If the supplier discovers differences in quantity or notices that a product provided by the customer is not suitable for the intended processing or use, the supplier shall inform the customer immediately and agree the remedial measures to be taken with the customer.

Loss, damage or destruction of products provided must be reported to the customer in writing within 48 hours of becoming known.

5.3.22 Vorgegebene Bezugsquellen / Specified sources of supply

Soweit vertraglich mit dem Kunden vereinbart, ist der Lieferant verpflichtet, Produkte (Komponenten, Halbzeuge und Werkstoffe) und Leistungen bei vom Kunden freigegebenen Bezugsquellen zu beschaffen.

If contractually agreed with the customer, the supplier is obliged to procure products (components, semi-finished products and materials) and services from sources approved by the customer.

	Verfahrensanweisung / Documented Procedure	Document Type	VA
		Department	QA
	Allgemeine Qualitätsrichtlinien an Lieferanten / General Quality Guidelines for Suppliers	Number	037
		Revision	4
		Date	15.12.2023

Die Inanspruchnahme dieser Bezugs-quellen entbindet den Lieferanten nicht von der Verantwortung, die Qualität der beschafften Produkte und Leistungen sicherzustellen.

The use of these sources of supply does not release the supplier from the responsibility to ensure the quality of the products and services procured.

5.3.23 Obsoleszenzmanagement / Obsolescence management

Wird der Lieferant informiert, dass Produkte/Material abgekündigt sind/ist, so ist der Lieferant verpflichtet dies dem Kunden schnellstmöglich schriftlich mitzuteilen (siehe hierzu Formblatt 302i der **Fehler! Verweisquelle konnte nicht gefunden werden.**).

If the supplier is informed that products / material are / has been discontinued, the supplier is obliged to notify the customer in writing as soon as possible (see form 302i of **Fehler! Verweisquelle konnte nicht gefunden werden.**).

5.3.24 Gesetzliche Nachweise / Legal Evidences

Die EU-Richtlinien legen grundlegende Anforderungen an die Sicherheit von Produkten fest. Bei Produkten die unter mindestens eine die CE-Kennzeichnung fordernde EU-Richtlinie fallen, muss der Lieferant eine EG-Konformitätserklärung mit einer entsprechenden technischen Dokumentation an den Kunden liefern. Der Lieferant verpflichtet sich, auf Anforderung des Kunden die der EG-Konformitätserklärung zu Grunde liegenden Aufzeichnungen, wie z.B. Gefährdungs-analyse oder Berechnungen, zur Verfügung zu stellen. Sollten die Geräte unter mehrere die CE-Kennzeichnung fordernde EU-Richtlinien fallen, so muss dies der Lieferant in den Dokumentationen entsprechend berücksichtigen.

The EU directives lay down basic requirements for the safety of products. For products that fall under at least one EU directive requiring CE marking, the supplier must supply the customer with an EC declaration of conformity together with the corresponding technical documentation. At the customer's request, the supplier undertakes to provide the records on which the EC declaration of conformity is based, such as risk analysis or calculations.

Should the equipment fall under several EU directives requiring the CE marking, the supplier must take this into account accordingly in the documentation.

5.3.25 Produkte mit besonderen Anforderungen / Products with special requirements

5.3.25.1 Verfallsdatum und Lagerbedingungen / Expiry date and storage conditions

Der Lieferant muss – falls zutreffend - das Verfallsdatum und die Lagerbedingungen auf dem Produkt und / oder der Verpackung anbringen.

The supplier must - if applicable - indicate the expiry date and storage conditions on the product and/or packaging.

Bei Angabe des Herstelldatums ist die Gesamtzeit der Lagerfähigkeit anzugeben. Für codierte Daten ist ein entsprechender Schlüssel beizustellen. Bei Anlieferung müssen mindestens 75% der Gesamtzeit der Lagerfähigkeit gewährleistet sein.

When indicating the date of manufacture, the total time of shelf life shall be indicated. An appropriate key shall be provided for coded data. On delivery, at least 75% of the total shelf life must be guaranteed.

Lieferungen ohne entsprechende Angaben werden vom Kunden zurückgewiesen.

Deliveries without corresponding information will be rejected by the customer.

	Verfahrensanweisung / Documented Procedure	Document Type	VA
		Department	QA
	Allgemeine Qualitätsrichtlinien an Lieferanten / General Quality Guidelines for Suppliers	Number	037
		Revision	4
		Date	15.12.2023

Datumsangaben müssen, wenn nicht anders gefordert, in deutscher Schreibweise erfolgen: TT.MM.JJJJ oder MM.JJJJ oder XQ/JJ.

Unless otherwise requested, dates must be written in German Style: DD.MM.YYYYY or MM.YYYY or XQ/JJ.

5.3.25.2 Sicherheitsdatenblatt / Safety Data Sheet

Für die an den Kunden gelieferten Produkte sind die Vorgaben aus der REACH-Verordnung 1907/2006/EG

(http://echa.europa.eu/legislation/reach_legislation_en.asp) verpflichtend einzuhalten.

Das aktuelle Sicherheitsdatenblatt gemäß REACH-Verordnung 1907/2006/EG ist mit Lieferung für das betreffende Produkt beizufügen.

Es sind ausschließlich Sicherheitsdaten-blätter in der Originalfassung des Herstellers weiterzugeben. Es ist sicher-zustellen, dass dem Kunden der jeweils neueste Stand des Sicherheitsdatenblatts zur Verfügung steht.

Falls erforderlich, ist ein Unfallmerkblatt beizufügen. Die Anlieferung hat gemäß den gesetzlichen Vorgaben zu erfolgen.

For the products delivered to the customer, the requirements of REACH Regulation 1907/2006/EC must be complied with.

(http://echa.europa.eu/legislation/reach_legislation_en.asp).

The current safety data sheet in accordance with REACH Regulation 1907/2006/EC must be enclosed with the delivery for the product concerned.

Only safety data sheets in the original version of the manufacturer are to be passed on. It must be ensured that the customer has access to the latest version of the safety data sheet.

If necessary, an accident bulletin shall be attached. The delivery must be made in accordance with the legal requirements.

5.3.25.3 Verbotene und deklarationspflichtige Inhaltsstoffe / Prohibited and declarable ingredients

An den Kunden dürfen keine Liefer-gegenstände geliefert werden, die Stoffe enthalten gemäß:

- Anlage 1 bis 9 der REACH-Verordnung 1907/2006/EG in der jeweils aktuellsten und gültigen Fassung;
- der Global Automotive Declarable Substance List (GADSL) (www.gdsl.org) in der jeweils aktuellen Fassung;
- RoHS Richtlinie 2011/65/EU für Produkte gem. ihrem Anwendungsbereich (<http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CELEX:32011L0065:DE:NOT>).

Die REACH Verordnung (EG) Nr. 1907/2006 sieht Informationspflichten für besonders besorgniserregende Stoffe vor, die in der sogenannten Kandidatenliste der SVHC (Substances of Very High Concern) aufgeführt sind. Der Lieferant ist verpflichtet den Kunden umgehend zu informieren, sobald neuere als die

No delivery items may be delivered to the customer which contain substances in accordance with:

- Annexes 1 to 9 of REACH Regulation 1907/2006/EC in the most current and valid version;
- the current version of the Global Automotive Declarable Substance List (GADSL) (www.gdsl.org);
- RoHS Directive 2011/65/EU for products according to their scope of application (<http://eurlex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CELEX:32011L0065:EN:NOT>).

The REACH Regulation (EC) No. 1907/2006 provides for information obligations for substances of very high concern which are listed in the so-called candidate list of the SVHC (Substances of Very High Concern). The supplier is obliged to inform the customer immediately as soon as newer information on substances on the

	Verfahrensanweisung / Documented Procedure	Document Type	VA
		Department	QA
	Allgemeine Qualitätsrichtlinien an Lieferanten / General Quality Guidelines for Suppliers	Number	037
		Revision	4
		Date	15.12.2023

bereits an den Kunden übermittelten Informationen zu Stoffen der SVHC Kandidatenliste mit Konzentrationen über 0,1% w/w in gelieferten Produkten vorliegen. Liegen innerhalb 45 Tagen nach einer Aktualisierung der SVHC Kandidatenliste keine Informationen zu den Stoffen in gelieferten Produkten vor, wird davon ausgegangen, dass den Lieferanten selbst keine anderen Informationen vorliegen und somit keine der relevanten Stoffe über 0,1% w/w enthalten sind (siehe hierzu Formblatt 302h der **Fehler! Verweisquelle konnte nicht gefunden werden.**).

SVHC candidate list with concentrations above 0.1% w/w in delivered products is available than the information already provided to the customer. If within 45 days after an update of the SVHC candidate list no information is available on the substances in delivered products, it is assumed that the suppliers themselves have no other information and therefore none of the relevant substances above 0.1% w/w are contained (See Form 302h of **Fehler! Verweisquelle konnte nicht gefunden werden.**).

5.3.25.4 Conflict Minerals – Abfrage nach Dodd Frank Act / Query for Dodd Frank Act (Section 1502)

Die Lieferanten haben sich an die Vorgaben des UN Global Compacts zu halten. Dies beinhaltet u.a., dass wirtschaftlich angemessene Anstrengungen unternommen werden, nur Rohstoffe aus ökologisch und sozial verantwortlichen Quellen zu beziehen.

Durch eine Initiative der amerikanischen Aufsichtsbehörde SEC (Securities and Exchange Commission) ist der Lieferant gegenüber seinen Kunden innerhalb der Lieferkette auskunftspflichtig bezüglich der Verwendung der bestimmten Mineralien, so genannter „Conflict Minerals“ (siehe Formblatt 302g der **Fehler! Verweisquelle konnte nicht gefunden werden.**).

Dabei geht es um die Mineralien Gold, Zinn, Tantal und Wolfram in Verbindung mit deren Herkunft aus der Demokratischen Republik Kongo oder ihren Nachbarstaaten. Verwendet der Lieferant diese Mineralien in Produkten für den Kunden, so ist er verpflichtet, jährlich eine entsprechende Kundenabfrage zu beantworten.

Suppliers must comply with the requirements of the UN Global Compact. This includes, among other things, that economically reasonable efforts are made to procure only raw materials from ecologically and socially responsible sources.

Through an initiative of the US SEC (Securities and Exchange Commission), the supplier is obliged to provide information to his customers within the supply chain regarding the use of certain minerals, so-called "Conflict Minerals" (see form 302g of **Fehler! Verweisquelle konnte nicht gefunden werden.**).

It is about the minerals gold, tin, tantalum and tungsten in connection with their origin from the Democratic Republic of Congo or its neighbouring states. If the supplier uses these minerals in products for the customer, he is obliged to answer an annual customer inquiry.

5.3.26 Mitarbeiterbezogene Aspekte / Employee-Related Aspects

Die Lieferanten haben sicherzustellen, dass sich alle Mitarbeiter über folgende Aspekte bewusst sind:

- Beitrag zur Produkt- und Dienstleistungskonformität
- Beitrag zur Produktsicherheit
- Wichtigkeit von ethischem Verhalten; der Lieferant muss die Einhaltung des Code of Conduct der **Fehler! Verweisquelle konnte nicht gefunden werden.** sicherstellen

Suppliers shall ensure that all employees are aware of the following aspects:

- Contribution to product and service conformity
- Contribution to product safety
- Importance of ethical behavior; the supplier must ensure compliance with the Code of Conduct of **Fehler! Verweisquelle konnte nicht gefunden werden.**

	Verfahrensanweisung / Documented Procedure	Document Type	VA
		Department	QA
	Allgemeine Qualitätsrichtlinien an Lieferanten / General Quality Guidelines for Suppliers	Number	037
		Revision	4
		Date	15.12.2023

Verhindern von Fremdkörperzerstörungen (FOD)

Prevention of foreign object destruction (FOD)

5.3.27 Kommunikation / Communications

Der Lieferant muss alle in dieser Spezifikation geforderten Dokumente und Aufzeichnungen, wenn nicht anders vorher vereinbart, in deutscher oder englischer Sprache erstellen und nach Aufforderung an den Kunden übergeben

Unless otherwise agreed in advance, the supplier must prepare all documents and records required in this specification in German or English and hand them over to the customer upon request.

6 Vertraulichkeit, Dokumentation, Benachrichtigung und Verteilung /

Data Confidentiality, Documentation, Notification and Distribution

Die Vertraulichkeit, Dokumentation, Benachrichtigung und Verteilung werden gemäß „AA-QA-001“ und „VA-QA 001 sowie Anlage 1“ zu VA-QA 001 geregelt.

Data Confidentiality, Documentation, Notification and Distribution are regulated by "AA-QA-001" and "VA-QA 001 and Appendix 1" of VA-QA 001.

7 Mitgeltende Unterlagen / Further applicable documents

7.1 Normen / Standards

DIN EN 9130	Aufbewahren von Aufzeichnungen / Record retention
DIN EN 2859-1	Stichprobenprüfung nach AQL / sampling inspection i.a.w. AQL
DIN EN 10204	Arten von Prüfbescheinigungen / Types of inspection documents
AS 9102	Erstmusterprüfung / First article Inspection

7.2 Formblätter / Forms

Form 079	8D-Report
Form 221	4D Report
Form 302 i	Obsoleszenzmanagement
Form 302 g	Conflict Minerals
Form 302 h	REACH

Form 558 **QSV**

7.3 Zulassungsanforderungen / Requirements for approval

N/A

	Verfahrensanweisung / Documented Procedure		Document Type	VA
	Allgemeine Qualitätsrichtlinien an Lieferanten / General Quality Guidelines for Suppliers		Department	QA
			Number	037
			Revision	4
			Date	15.12.2023

8 Revisionshistorie / Revision History

Rev.	Ausgabedatum / Issue Date	Beschreibung der Änderung / Description of the Changes	Erstellt von / Created by
01	19.12.2019	Neu erstellt / Newly created	P. Theißen
02	08.01.2020	Anpassung für die EIS Homepage / Adjustment for the EIS Homepage	P. Theißen
03	02.06.2021	Neue Vorlage (Rev. 11.) / New Template (Rev. 11.) Ausgründung zu E.I.S.-Aircraft GmbH / Spin-off of E.I.S.-Aircraft GmbH	C. Fries
04	15.12.2023	Umfirmierung zu DEMGY EIS / Change of name to DEMGY EIS Ergänzung des Formblattes 558 (QSV) in Kap. 3.2; 5.1; 5.3.6 & 7.2	C. Fries

9 Liste Unterweisung / Kenntnissnahme

Bei Bedarf vor Ausdruck Zeilenanzahl anpassen